

**Air-Conditioners  
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

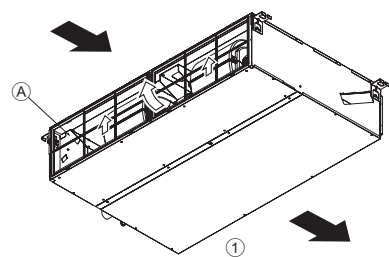
sl

ro

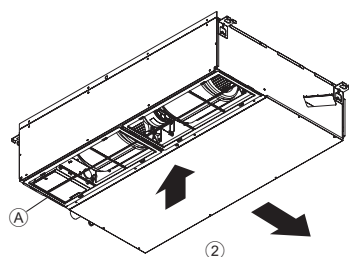
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear  
 Lufteinlass auf der Rückseite  
 Admission d'air par l'arrière  
 Entrada de aire en la parte posterior  
 Ingresso aria sul retro  
 Luchtinlaat aan de achterkant  
 Entrada de ar na parte posterior  
 Είσοδος αέρα από πίσω  
 Воздухозаборник сзади  
 Arkadaki hava girişi  
 Prívod vzduchu v zadní části  
 Prívod vzduchu na zadnej strane  
 Légbeömlő nyílás a hátoldalon  
 Wlot powietrza z tyłu  
 Vstop zraka na zadnji strani  
 Luftintag på baksidan  
 Ulaz za zrak straga  
 Вход за въздух от задната страна  
 Admisia aerului prin partea din spate  
 Luftinnløp på baksiden  
 Luftindtag på bagsiden



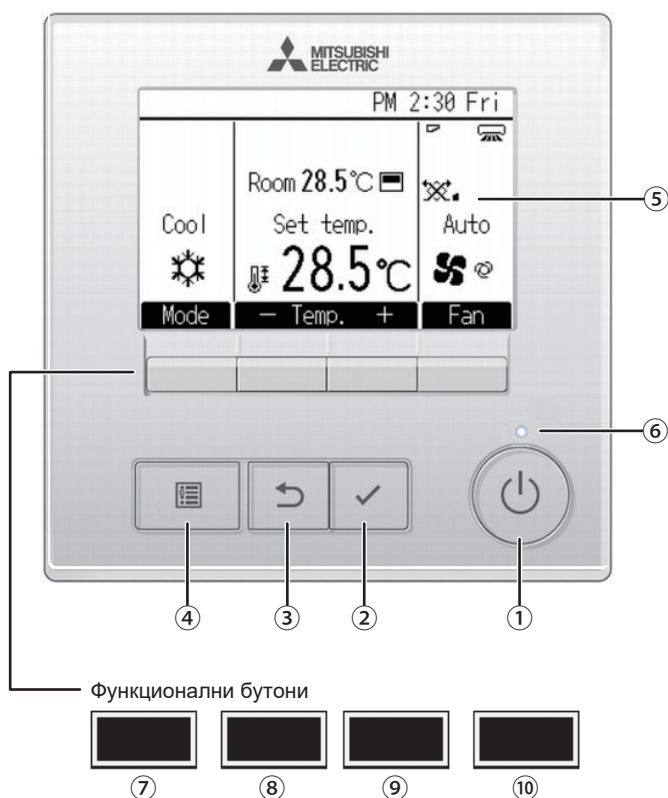
- ②: Air inlet at the bottom  
 Lufteinlass auf der Unterseite  
 Admission d'air par le bas  
 Entrada de aire en la parte inferior  
 Ingresso aria nella parte inferiore  
 Luchtinlaat aan de onderkant  
 Entrada de ar na parte inferior  
 Είσοδος αέρα από κάτω  
 Воздухозаборник внизу  
 Alttaki hava girişi  
 Prívod vzduchu ve spodní části  
 Prívod vzduchu na spodnej strane  
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon  
 Wlot powietrza z dołu  
 Vstop zraka na spodnji strani  
 Luftintag på undersidan  
 Ulaz za zrak na dnu  
 Вход за въздух от долната страна  
 Admisia aerului prin partea inferioară  
 Luftinnløp på undersiden  
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter  
 Filter  
 Filtre  
 Filtro  
 Filtro  
 Filter  
 Filtro  
 Φίλτρο  
 Фильтр  
 Filtre  
 Filtr  
 Filter  
 Szűrő  
 Filtr  
 Filter  
 Filter  
 Filtar  
 Филтър  
 Filtru  
 Filter  
 Filter



- Air flow  
 Luftfluss  
 Flux d'air  
 Fluxo de aire  
 Flusso d'aria  
 Richting van de luchtstroom  
 Fluxo de ar  
 Ροή αέρα  
 Воздушный поток  
 Hava akışı  
 Prútok vzduchu  
 Prúdenie vzduchu  
 Légáramlás  
 Przepływ powietrza  
 Pretok zraka  
 Luftflöde  
 Protok zraka  
 Въздушен поток  
 Fluxul de aer  
 Luftstrøm  
 Luftstrøm

## Раздел за операции



### 1 Бутон [ВКЛ./ИЗКЛ.]

Натиснете, за да включите/изключите вътрешното тяло.

### 2 Бутон [ИЗБОР]

Натиснете, за да запазите настройката.

### 3 Бутон [ОБРАТНО]

Натиснете, за да се върнете към предишния екран.

### 4 Бутон [МЕНЮ]

Натиснете, за да изведете главното меню.

### 5 LCD дисплей със задно осветяване

Извеждат се работните настройки.

Когато задното осветяване е изключено, то се активира с натискането на някой от бутоните и остава активно известен период от време в зависимост от екрана.

Когато задното осветяване е изключено, то се активира с натискането на някой от бутоните, като бутонът не изпълнява своята функция. (с изключение на бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.]

### 6 Светлинен индикатор ВКЛ./ИЗКЛ.

Този светлинен индикатор свети зелено, когато уредът работи.

Индикаторът примига, когато дистанционният контролер се пуска в действие или е констатирана грешка.

Функциите на функционалните бутони се променят в зависимост от екрана. Вж. указанията за функциите на бутоните в долната част на LCD дисплея за функциите, които изпълняват на съответния екран. Когато системата се управлява централно, не се извеждат указанията за функциите на бутоните, които съответстват на блокираните бутони.



### 7 Бутон Функции [F1]

Главен дисплей: Натиснете, за да промените режима на работа.

Екран на менюто: Функциите на бутона се променят според екрана.

### 8 Бутон Функции [F2]

Главен дисплей: Натиснете, за да намалите температурата.

Главно меню: Натиснете, за да преместите курсора наляво.

Екран на менюто: Функциите на бутона се променят според екрана.

### 9 Бутон Функции [F3]

Главен дисплей: Натиснете, за да увеличите температурата.

Главно меню: Натиснете, за да преместите курсора надясно.

Екран на менюто: Функциите на бутона се променят според екрана.

### 10 Бутон Функции [F4]

Главен дисплей: Натиснете, за да промените скоростта на вентилатора.

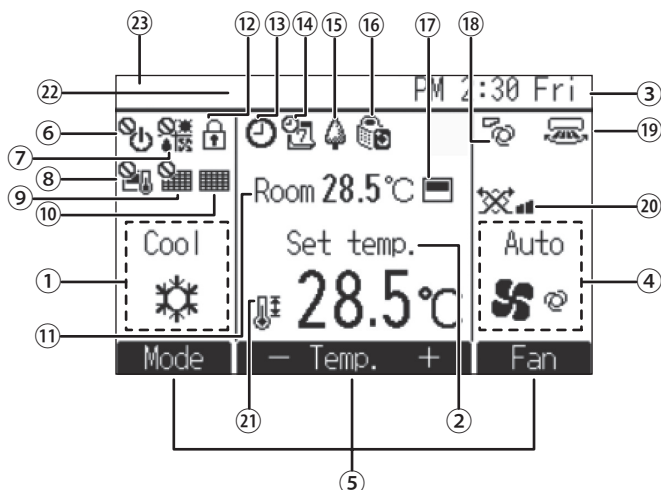
Екран на менюто: Функциите на бутона се променят според екрана.

## Раздел за отчитане

Главният дисплей може да се визуализира в два различни режима: Full (Пълен) и Basic (Основен). Главният дисплей е настроен фабрично на Full (Пълен) режим. За да превключите в Basic (Основен) режим, променете настройката в настройките на главния дисплей.

### Пълен режим

\* Всички икони са изведени за обяснение.



#### ① Режим на работа

Тук се извежда режимът на работа на вътрешното тяло.

#### ② Предварително зададена температура

Тук се извежда предварително зададената температура.

#### ③ Часовник

Тук се извежда текущото време.

#### ④ Скорост на вентилатора

Тук се извежда настройката на скоростта на вентилатора.

#### ⑤ Указания за функциите на бутоните

Тук се извеждат функциите на съответните бутони.



Извежда се, когато включването/изключването на уреда се управлява централно.



Извежда се, когато режимът на работа се управлява централно.



Извежда се, когато предварително зададената температура се управлява централно.



Извежда се, когато функцията за нулиране на филтъра се управлява централно.



Указва необходимост от техническо обслужване на филтъра.

#### ⑪ Стайна температура

Тук се извежда текущата стайна температура.



Извежда се, когато бутоните са блокирани.

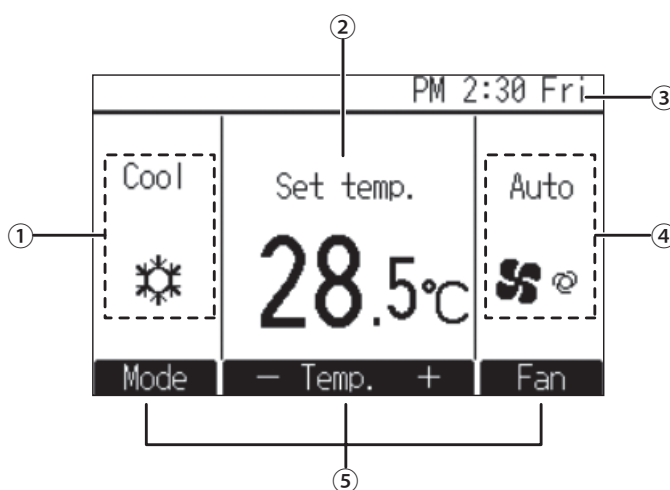


Извежда се при активирани функции на таймера On/Off timer, Night setback или Auto-off.



се появява, когато таймерът е деактивиран от централизираната система за управление.

### Основен режим



Извежда се, когато седмичният таймер е активиран.



Извежда се, когато уредите работят в икономичен режим. (Няма да се появи на някои модели вътрешни тела)



Извежда се, когато външните тела работят в тих режим.



Извежда се, когато вграденят температурен датчик на дистанционния контролер е активиран да следи стайната температура (⑪).



се извежда, когато температурният датчик на вътрешното тяло е активиран да следи стайната температура.



Указва настройката на хоризонталните жалюзи.



Указва настройката на вертикалните жалюзи.



Указва настройката на вентилацията.



Извежда се, когато предварително зададеният температурен диапазон е ограничен.

#### ②② Централно управляван

Показва се за определени периоди от време, когато работи централно управлявано тяло.

#### ②③ Съобщение за предварителна грешка

Извежда се код за грешка по време на предварителната грешка.

Повечето настройки (с изключение на ВКЛ./ИЗКЛ., режим, скорост на вентилатора, температура) могат да се направят на екрана на главното меню.

# Съдържание

1. Мерки за безопасност .....	5
1.1. Монтаж .....	5
1.2. По време на експлоатация .....	6
1.3. Изхвърляне на модула .....	6
2. Наименование и функции на различните части .....	6
3. Как да ползваме уреда .....	7
3.1. Включване/изключване .....	7
3.2. Режим на работа .....	7
3.3. Предварително зададена температура .....	8
3.4. Скорост на вентилатора .....	8
4. Интелигентен начин на използване .....	9
5. Грижи за уреда .....	9
6. Отстраняване на повреди .....	10
7. Монтаж, преместване и проверка .....	11
8. Спецификации .....	12

## 1. Мерки за безопасност

- ▶ Преди да монтирате модула, се уверете, че сте прочели всички "Мерки за безопасност".
- ▶ "Мерките за безопасност" съдържат важни точки за вашата безопасност. Моля, уверете се, че ги спазвате.

### Символи, използвани в текста

#### ⚠ Предупреждение:

Описва мерките, които трябва да се спазват, за да не се допусне опасност от нараняване или смърт на потребителя.

#### ⚠ Внимание:

Описва мерките, които трябва да се спазват, за да не се допусне повреда на модула.

### Символи, използвани в илюстрациите

- ⓘ : Показва действие, което трябва да се избягва.
- ⚠ : Показва, че трябва да се спазват важни инструкции.
- ⚡ : Показва част, която трябва да бъде заземена.
- ⚠ : Показва, че трябва да се внимава с въртящи се части. (Този символ е показан на етикета на основния модул.) <Цвят: жълт>
- ⚡ : Пазете се от токов удар. (Този символ е показан на етикета на основния модул.) <Цвят: жълт>

#### ⚠ Предупреждение:

Прочетете внимателно етикетите, прикрепени към основния модул.

### 1.1. Монтаж

- ▶ След като го прочетете, оставете на сигурно място това ръководство, както и ръководството за монтаж, за да правите справки при възникване на въпроси. Ако модулет трябва да се експлоатира от друго лице, се уверете, че този наръчник му е предаден.

#### ⚠ Предупреждение:

- Модулът не трябва да се монтира от потребителя. Поискайте модулет да бъде монтиран от представител на търговеца или упълномощена компания. Ако модулет е монтиран неправилно, това може да доведе до теч на вода, токов удар или пожар.
- Използвайте само принадлежности, разрешени от Mitsubishi Electric, и поискайте те да бъдат монтирани от търговеца или упълномощена компания. Ако принадлежностите се монтират неправилно, това може да доведе до теч на вода, токов удар или пожар.
- Ръководството за монтаж представя в подробности предложения метод за монтаж. Всяко конструктивно изменение, необходимо за монтаж, трябва да съответства на изискванията на местните строителни норми и правила.
- Никога не ремонтирайте или не премествайте модула на друго място самостоятелно. Ако модулет е монтиран неправилно, това може да доведе до теч на вода, токов удар или пожар. Ако модулет трябва да се ремонтира или премести, се посъветвайте с търговеца.
- Дръжте електрическите детайли далеч от вода (вода за миене и т.н.).
- Това може да доведе до токов удар, да предизвика пожар или дим.
  - Забележка 1: Когато миете топлообменника и отводнителния съд, се уверете, че блокът за управление, моторът и LEV остават сухи, като използвате водозащитно покритие.
  - Забележка 2: Никога не източвайте водата за миене на отводнителния съд и топлообменника, като използвате дренажната помпа. Отводнявайте отделно.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или ментални способности, или с недостатъчно опит и знания, освен ако не са под надзор или инструктирани от отговарящо за тяхната безопасност лице относно употребата на уреда.
- Уредът е предназначен за използване от специалисти и обучени лица в магазини, в леката промишленост и във ферми или за свободно ползване от непрофесионалисти.
- Не използвайте добавка за откриване на течове.

- Не използвайте хладилен агент, различен от типа, посочен в предоставените с тялото ръководства и върху табелката с технически данни.

- Това може да доведе до пръсване на тялото или тръбите или да причини експлозия или пожар по време на използване, ремонт или при изхвърляне на модула.

- Може също да е в нарушение на приложимите закони.

- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION не може да носи отговорност за неизправности или злоупотреби в резултат на използването на грешен тип хладилен агент.

### 1) Външен модул

#### ⚠ Предупреждение:

- Външният модул трябва да се монтира на устойчива и равна повърхност, на място, където няма натрупване на сняг, листа или боклук.
- Не стъпвайте върху уреда и не поставяйте никакви предмети върху него. Вие може да паднете или падането на предмета може да предизвика нараняване.

#### ⚠ Внимание:

Външният модул трябва да се монтира на място, където въздушната струя и шумът от модула няма да притесняват съседите.

### 2) Вътрешен модул

#### ⚠ Предупреждение:

- Вътрешният модул трябва да бъде надеждно монтиран. Ако модулет е монтиран нестабилно, той може да падне и да причини нараняване.

### 3) Дистанционен регулатор

#### ⚠ Предупреждение:

- Дистанционният регулатор трябва да се монтира по начин, който не позволява на деца да си играят с него.

### 4) Отводнителен шланг

#### ⚠ Внимание:

- Уверете се, че отводнителният шланг е монтиран така, че отводняването да става безпрепятствено. Неправилен монтаж може да доведе до теч на вода и да повреди мебелите.

### 5) Линия за високо напрежение, предпазител или автоматичен прекъсвач

#### ⚠ Предупреждение:

- Уверете се, че модулет се захранва от определено за него захранване. Други уреди, свързани със същото захранване, могат да предизвикат претоварване.
- Уверете се, че има главен прекъсвач.
- Спазете номиналното напрежение на модула, предпазителя или автоматичния прекъсвач. Никога не използвайте проводник или предпазител с по-голям от определения номинал.

### 6) Заземяване

#### ⚠ Внимание:

- Модулът трябва да бъде заземен правилно. Никога не свързвайте заземяващия проводник с газова тръба, тръба за вода, гръмоотвод или заземяващ телефонен проводник. Ако модулет е заземен неправилно, това може да доведе до токов удар.
- Проверявайте често дали заземяният проводник от външния модул е правилно свързан със заземяващата клема и заземяващия електрод.

## 1.2. По време на експлоатация

### ⚠ Предупреждение:

- Не разливайте вода върху модула и не пипайте уреда с мокри ръце. Може да се получи токов удар.
- Не пръскайте с възпламеним газ в близост до модула. Може да възникне пожар.
- Не поставяйте газова отоплителна печка или друг уред с открит пламък, където може да бъде изложен на въздуха, изпускан от модула. Може да се получи непълно изгаряне. Предупреждение:
- Не отстранявайте предния панел или предпазната решетка на вентилатора от външния модул, когато той работи. Можете да се нараните, ако докоснете въртящи се, горещи части или части под високо напрежение.
- Никога не поставяйте пръст, пръчка и т.н. във входните и изходните отвори, в противен случай може да се получи нараняване, тъй като вентилаторът в модула се върти с висока скорост. Бъдете особено внимателни, когато наоколо има деца.
- Ако усетите необичайна миризма, спрете да използвате модула, изключете мрежовия превключвател и се посъветвайте с търговеца. В противен случай може да се получи повреда, токов удар или пожар.
- Когато забележите изключително необичаен шум или вибрация, спрете модула, изключете мрежовия превключвател и се посъветвайте с търговеца.
- Не охлаждайте прекомерно. Най-подходящата вътрешна температура е 5 °C разлика с външната температура.
- Не оставяйте инвалиди или малки деца да стоят или да седят на пътя на въздушния поток, идващ от климатизатора. Това може да причини здравословни проблеми.

### ⚠ Внимание:

- Не използвайте никакви остри предмети за натискане на бутоните, тъй като това може да повреди дистанционния регулатор.
- Не усуквайте и не дърпайте кабела на дистанционния регулатор, тъй като това може да повреди дистанционния регулатор и да предизвика неизправност.
- Никога не отстранявайте горния корпус на дистанционния регулатор. Отстраняването на горния корпус на дистанционния регулатор е опасно, както и пипането на печатните платки в него. Това може да предизвика пожар или повреда.
- Никога не почиствайте дистанционния регулатор с бензол, разтворител, кърпички с химикал и т.н. Това може да предизвика обезцветяване и повреда. За премахване на силни замърсявания навлажнете парче плат с неутрален перилен препарат, изстискайте го добре, почиствайте замърсяванията и почиствайте още веднъж със суха кърпа.
- Никога не блокирайте и не покривайте входящите или изходящите отвори на външния или вътрешния модул. Високи части на мебелите под вътрешния модул или обемисти предмети като големи кутии, поставени в близост до външния модул, намаляват ефективността на модула.
- Не насочвайте въздушния поток директно към растения или домашни любимци в клетка.
- Проветрявайте често помещението. Ако модулет работи продължително в затворено помещение за дълъг период от време, въздухът става застоял.

## 2. Наименование и функции на различните части

### Закачане и откачане на филтъра

[Fig. A] (P.2)

## В случай на повреда

### ⚠ Предупреждение:

- Никога не променяйте климатизатора. За всяка поправка или обслужване се посъветвайте с търговеца. Неправилен ремонт може да доведе до теч на вода, токов удар, пожар и т.н.
- Ако дистанционният регулатор дава показание за грешка, климатизаторът не функционира или има нередност – спрете експлоатацията и се свържете с търговеца. Оставане на работещ модул при тези условия може да предизвика пожар или повреда.
- Ако прекъсвачът на електрозахранването се включва често, се свържете с търговеца. Ако се остави в това състояние, може да предизвика пожар или повреда.
- Ако охлаждащият газ излиза навън или тече, спрете експлоатацията на климатизатора, проветрете добре помещението и се свържете с търговеца. Оставянето на модула в това състояние може да доведе до злополуки поради недостиг на кислород.

### Когато климатизаторът няма да се ползва за дълъг период

- Когато климатизаторът няма да се ползва за дълъг период поради смяна на сезон и т.н., го оставете да работи 4 – 5 часа при обдухване, докато се изсуши напълно отвътре. Ако не направите това, в различни зони на помещението може да се развие нехигиенична и опасна за здравето плесен.
- Когато няма да се ползва за дълъг период, захранващият блок трябва да е изключен. Ако захранващият блок остане включен, ще се изразходват няколко (десетки) вата. Също така, натрупването на прах и т.н. може да доведе до пожар.
- Оставете захранването включено за повече от 12 часа преди начална експлоатация. Не изключвайте захранващия блок по време на сезони на интензивно използване. Това може да предизвика повреда.

### 1.3. Изхвърляне на модула

#### ⚠ Предупреждение:

- Когато е необходимо модулет да се изхвърли, се посъветвайте с търговеца. Ако тръбите се демонтират неправилно, хладилният агент (флуорвъглероден газ) може да изтече, да влезе в контакт с кожата ви и да предизвика нараняване. Пускането на хладилен агент в атмосферата уврежда и околната среда.

#### ⚠ Внимание:

- При изваждане на филтъра трябва да се вземат мерки за предпазване на очите от прах. Също така, ако трябва да се качите на табуретка, за да извършите това действие, трябва да внимавате да не паднете.
- Изключете захранващия блок, когато се сменя филтърът



### 3. Как да ползваме уреда

#### 3.1. Включване/изключване

##### ВКЛ.



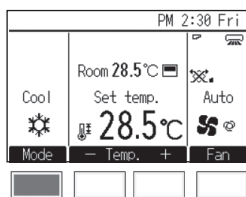
Натиснете бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.].  
Светлинният индикатор ВКЛ./ИЗКЛ. светва зелено и уредът започва работа.  
\* Тялото ще работи с предварително зададените режим на работа, температура и скорост на вентилатора.

##### ИЗКЛ.



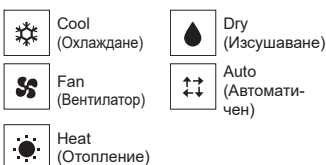
Натиснете отново бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.].  
Светлинният индикатор ВКЛ./ИЗКЛ. се изключва и уредът спира работа.

#### 3.2. Режим на работа



Натиснете бутона [F1], за да преминете през различните режими на работа в последователността: Охлаждане, Изсушаване, Вентилатор, Автоматичен и Отопление.

Изберете желанния режим на работа.



- \* Режимите на работа, които не са достъпни за свързаното вътрешно тяло, няма да се появят на дисплея.
- \* В зависимост от модела на вътрешното тяло, могат да бъдат зададени една или две температури (една или две зададени стойности) за Автоматичен режим.

##### Какво означава примигваща икона за режим на работа

Иконата за режим на работа примигва, когато други вътрешни тела в същата охлаждаща система (свързани към едно и също външно тяло) вече работят в друг режим. В този случай останалите тела в същата група могат да работят само в същия режим.

##### Режим на изсушаване

- Външният вентилатор работи с ниска скорост и не позволява промяна на скоростта на вентилатора.
- Режимът за изсушаване не може да се изпълнява при стаината температура под 18 °C.
- Изсушаването е операция за отстраняване на влагата, управлявана от микрокомпютър, контролираща прекомерното охлаждане на въздуха според стаината температура по ваш избор. (Не се използва за отопление).
- 1. До достигане на избраната от вас стайна температура  
Функционирането на компресора и външния вентилатор се определя от промяната на стаината температура и автоматичен цикъл ВКЛЮЧЕНО/ИЗКЛЮЧЕНО.
- 2. При достигане на избраната от вас стайна температура Компресорът и външният вентилатор спират.  
Когато паузата продължи 10 минути, компресорът и външният вентилатор се включват за 3 минути, за да поддържат ниска влажност

##### Режим на отопление

###### Отчитане на "DEFROST"

Показват се само по време на режим на размразяване.

###### Отчитане на "STAND BY"

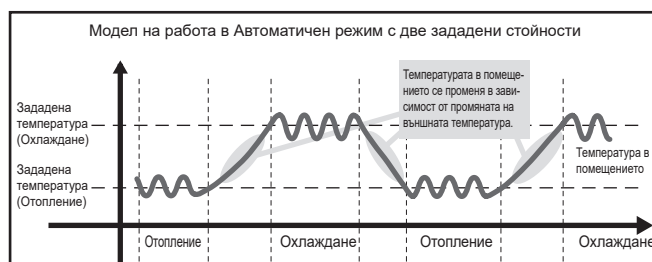
Показва се от започването на режима за отопление до момента на издухване на топлия въздух.

###### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Никога не излагайте тялото си директно на студен въздух за дълъг период. Прекомерното излагане на студен въздух е вредно за вашето здраве и следователно трябва да се избягва.
- Когато климатизаторът се използва заедно с отоплителни уреди с пламък, проветрявайте добре помещението. Недостатъчното проветряване може да доведе до злополуки поради недостиг на кислород.
- Никога не поставяйте отоплителен уред с открит пламък на място, изложено на въздушния поток от климатизатора.  
Това може да доведе до непълно изгаряне в отоплителния уред.
- Микрокомпютърът функционира при следните случаи:
  - При започване на режим за отопление не се издухва въздух.
    - За да се предотврати изпускане на студен въздух, външният вентилатор превключва последователно между много слаб/слаб/зададен въздушен поток според нарастване на температурата на издухвания въздух.
    - Издавайте момента на естествено излизане на въздушния поток.
  - Вентилаторът не се движи със зададената скорост.
    - При някои модели системата превключва към слаб въздушен поток, когато температурата на помещението достигне зададената температура. В други случаи тя спира, за да не позволи изпускане на студен въздух по време на режим на размразяване.
  - Въздушният поток излиза дори ако операцията е спряна.
    - Около 1 минута след спиране на операцията външният вентилатор може да се върти, за да премахне допълнителната топлина, генерирана от електрическият нагревател и т.н. Скоростта на вентилатора се включва на висока или ниска степен.

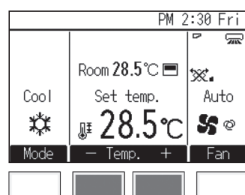
##### Режим Auto (Автоматичен) с две зададени стойности

Когато режимът на работа е зададен на Автоматичен с две зададени стойности, могат да бъдат зададени две температури (една за охлаждане и една за отопление). В зависимост от температурата в помещението, вътрешното тяло работи автоматично или в режим на охлаждане, или в режим на отопление, като поддържа температурата в помещението в предварително зададен диапазон. Зададените температури, които са посочени за режим Охлаждане/Изсушаване и режим Отопление, ще се използват за автоматичен контрол на температурата в помещението, която да е в диапазона на зададените стойности. Този режим е много ефективен във времето между два годишни сезона, когато разликата между минималните и максималните температури е голяма и в един и същи ден се използват както режим на отопление, така и режим на охлаждане.



### 3.3. Предварително зададена температура

<Cool, Dry, Heat и Auto (една зададена стойност)>

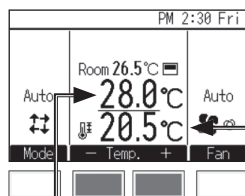


Натиснете бутона [F2], за да намалите предварително зададената температура и натиснете бутона [F3], за да я увеличите.  
\* Вижте следващата таблица за възможния температурен диапазон за настройка при различни работни режими.

\* Не може да се задава температура в режим Вентилатор.

\* В зависимост от настройката за единица на температурата, температурите се увеличават или намаляват със стъпка от 0,5°C, 1°C, 1°F или 2°F.

<Режим Auto (две зададени стойности)>

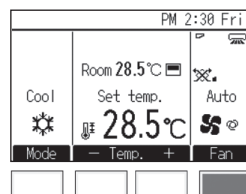


Предварително зададена температура на охлаждане

Предварително зададена температура на затопляне

Ще се появят текущите предварително зададени температури. Натиснете бутона [F2] или [F3], за да се покаже екрана с Настройките.

### 3.4. Скорост на вентилатора



Натиснете бутона [F4], за да изберете скоростта на вентилатора в следната последователност:



• Броят налични стойности за скорост на вентилатора зависи от модела вътрешно тяло.



\*1 Тази настройка може да се регулира само с дистанционен регулатор МА.

• Действителната скорост на вентилатора е различна от тази, показана на течнокристалния дисплей, ако е изпълнено едно от следващите условия.

1. Докато на екрана е показано "STAND BY" (Режим на готовност) или "DEFROST" (Размразяване)
2. Когато температурата в помещението е по-висока от зададената температура за отопление
3. Незабавно след работа в режим на отопление (в режим на готовност при превключване на работния режим)
4. По време на режим Изсушаване

### Диапазон на зададена температура

Режим на работа	Диапазон на зададена температура
Охлаждане/Изсушаване	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Отопление	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Автоматичен (една зададена стойност)	19°C–28°C/67°F–83°F *1,2
Автоматичен (две зададени стойности)	Охлаждане: Същият като температурния диапазон за режим Охлаждане Отопление: Същият като температурния диапазон за режим Отопление *2,3,4
Вентилатор	Не може да се задава

\*1 Температурният диапазон, който може да се задава, е различен при отделните модели вътрешни тела.

\*2 Температурата, зададена за Автоматичен режим (една или две зададени стойности), се появява в зависимост от модела вътрешно тяло.

\*3 Същите стойности се използват при задаване на температурата за режим Охлаждане/Изсушаване и температурата на охлаждане в Автоматичен режим (две зададени стойности). По подобен начин същите стойности се използват при задаване на температурата за режим Отопление и температурата на отопление в автоматичен режим (две зададени стойности).

\*4 Зададените стойности на температурите за охлаждане и отопление могат да се задават при следващите по-долу условия.

- Зададената температура за охлаждане е по-висока от зададената температура за отопление.
- Разликата между стойностите на температурите за охлаждане и отопление е по-голяма или равна на минималната температурна разлика, която е различна при отделните модели вътрешни тела.



## 4. Интелигентен начин на използване

Дори минимални грижи за вашия климатизатор могат да спомогнат за по-ефективното му използване по отношение на функциите му, разходите за електроенергия и т.н.

### Настройка на правилната стайна температура

- При режим на охлаждане оптималната разлика между вътрешната и външната температура е 5 °C.
- Ако стайната температура се повиши с 1 °C по време на работа на климатизатора, може да се икономиса 10% електроенергия.
- Прекомерното охлаждане е вредно за здравето. То води и до прекомерен разход на електроенергия.

### Почиствайте филтъра внимателно

- Ако ситото на въздушния филтър се задръсти, въздушният поток и климатизационният ефект ще намалеят значително. Освен това, ако не се обърне внимание, може да се получи повреда. Особено важно е филтърът да се почиства в началото на сезоните за отопление и охлаждане. (Когато има голямо натрупване на прах и мръсотия, почиствайте филтъра внимателно.)

## 5. Грижи за уреда

Поддръжката на филтъра винаги трябва да се извършва от сервизен техник. Преди поддръжка изключете захранващия блок.

### ⚠ Внимание:

- Преди да започнете почистване, спрете от експлоатация и изключете захранващия блок. Не забравяйте, че вентилаторът в модула се върти с висока скорост и представлява сериозен риск от увреждане.
- Вътрешните модули са оборудвани с филтри за отстраняване на прах от засмуквания въздух. Почистете филтрите, като следвате процедурите по-долу. (Стандартният филтър обикновено се почиства веднъж седмично, а дълготрайният филтър – в началото на всеки сезон.)
- Жизненият цикъл на филтъра зависи от мястото на монтаж на модула и неговата експлоатация.

### Как се почиства

- Отстранете праха внимателно или го почистете с прахосмукачка. В случай на силно замърсяване промийте филтъра с хладка вода, смесена с разтворен неутрален почистващ препарат или вода, след което изплакнете почистващия препарат напълно. След измиване го изсушете и го поставете обратно на мястото му.

### ⚠ Внимание:

- Не сушете филтъра, като го излагате на директна слънчева светлина или на топлина от огън и т.н. Това може да доведе до деформиране на филтъра.
- Измиването му с гореща вода (над 50 °C) също може да доведе до деформация.
- Никога не пръскайте с вода или запалими спрейове климатизатора. Почистването по този начин може да доведе до повреда на климатизатора, токов удар или пожар.

### Предотвратяване на проникването на топлина по време на охлаждане

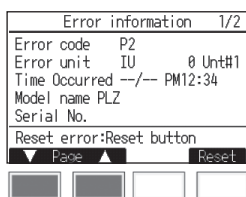
- За да предотвратите проникване на топлина в режим на охлаждане, поставете завеса на прозореца, за да спрете директната слънчева светлина. Също така, не отваряйте входа или изхода освен в случаи на крайна необходимост.

### От време на време проветрявайте

- Тъй като в помещение, което се държи затворено за дълъг период, въздухът периодично се замърсява, от време на време е необходимо проветряване. Когато заедно с климатизатора се използват газови уреди, трябва да се вземат специални предпазни мерки. Ако се използва модул за вентилация "LOSSNAY", разработен от нашата компания, можете да осъществите вентилация с по-малко загуби. За подробности относно този модул се посъветвайте с търговеца.

## 6. Отстраняване на повреди

При възникване на грешка се появява следният екран и LED индикаторът за режима на работа мига. Проверете състоянието на грешка, спрете уреда и се консултирайте с вашия търговец.

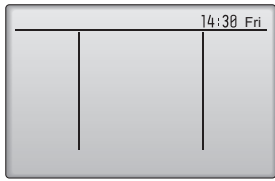
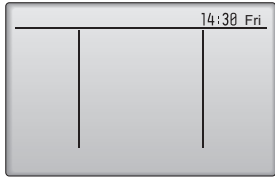


Извеждат се код на грешка (Error code), уред, даващ грешка (Error unit), адрес на охладителното тяло (Ref. address), наименование на модела на тялото (Model name) и сериен номер (Serial No.).

Наименованието на модела (Model name) и серийният номер (Serial No.) се извеждат, само ако информацията е въведена предварително.

Натиснете бутона [F1] или [F2], за да преминете към следващата страница.

Преди да поискате ремонтна услуга, проверете следните точки:

Състояние на уреда	Дистанционен регулатор	Причина	Отстраняване на повреди
Уредът не работи.	Не се показват линия с отчитане и часовник. Не се появява съобщение дори когато е натиснат бутон [ВКЛ./ИЗКЛ.].	Прекъсване на електрозахранването	След възстановяване на захранването натиснете бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.].
		Захранващият блок е изключен.	Включете захранващия блок.
		Предпазителят в захранващия блок е изгорял.	Сменете предпазителя.
		Прекъсвачът за утечка в земята е изгорял.	Поставете прекъсвач за утечка в земята.
Въздухът излиза, но той не охлажда достатъчно или не отоплява достатъчно.	Дисплеят показва, че той е в състояние на работа.	Неправилно регулиране на температурата.	След проверка на зададената температура и изписване на температурата на дисплея, вижте раздел 3.3 "Предварително зададена температура" и задействайте бутона за регулиране.
		Филтърът е пълен с прах и мръсотия.	Почистете филтъра. (Вижте раздел 5 "Грижи за уреда".)
		Във входния и изходния въздушен отвор на вътрешния и външния модул има някакви препятствия.	Извадете.
		Отворени врати и прозорци.	Затворете.
Не излиза студен или топъл въздух.	Дисплеят показва, че той работи.	Веригата за предотвратяване на рестартиране работи 3 минути.	Изчакайте малко. (За защита на компресора във вътрешния модул е вградена платка за 3-минутно предотвратяване на рестартиране. Следователно, понякога има случаи, когато компресорът не започва работа незабавно. Това са случаи, когато той не работи в продължение на 3 минути.)
		Вътрешният модул се рестартира по време на отопление и размразяване.	Изчакайте малко. (Отоплението започва след завършване на размразяването.)
Работи за малко, но след това спира.	На дисплея мига "CHECK" и съответният код за проверка.	Във входния и изходния въздушен отвор на вътрешния и външния модул има някакви препятствия.	Пуснете отново след изваждане.
		Филтърът е пълен с прах и мръсотия.	Пуснете отново след почистване на филтъра. (Вижте раздел 5 "Грижи за уреда".)
След спиране все още се чува шум от излизащ въздух и въртене на мотора.	Загасват всички светлини, освен линията с отчитане и часовника. 	Когато други вътрешни модули участват в охлаждането, уредът спира след работа на отводняващия механизъм за 3 минути, когато спре охлаждането на въздуха.	Изчакайте 3 минути.
Шумът от излизащ въздух и въртене на мотора може да се чуе на интервали след спиране на работа.	Загасват всички светлини, освен линията с отчитане и часовника. 	Когато други вътрешни модули участват в охлаждането, дренажната вода се връща. Ако дренажната вода се събере, отводняващият механизъм започва работа по отводняването.	Той скоро спира. (Ако шумът се повтаря повече от 2 - 3 пъти за един час, повикайте техник.)
Топлият въздух излиза на интервали, когато термостатът е изключен или по време на работата на вентилатора.	Дисплеят показва, че той е в състояние на работа.	Когато други вътрешни модули участват в отоплението, вентилите за управление се отварят и затварят от време на време, за да поддържат стабилността на системата.	Той скоро спира. (Ако стайната температура се повиши критично високо в малко помещение, спрете експлоатацията.)

- Ако дадена операция спре поради прекъсване на електрозахранването, се включва [защитната платка срещу рестартиране при прекъсване на електрозахранването] и спира работата на модула дори след възстановяване на електрозахранването. В този случай натиснете бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.] отново за започване на работа.

Ако неизправностите продължат след като сте проверили гореспоменатото, изключете захранващия блок и се свържете с търговеца, като предоставите информация за наименованието на продукта, типа на неизправността и т.н. Ако примигва съобщението за грешка, се обърнете към дилъра и му съобщете съдържанието на дисплея (кода за грешка). Никога не се опитвайте да ремонтирате сами.

#### Следните признаци не са неизправности на климатизатора:

- Въздухът, издухван от климатизатора, понякога може да отделя миризми. Това се дължи на цигарен дим във въздуха на помещението, мирис на козметични средства, миризмите от стената, мебелите и т.н., абсорбирани в климатизатора.
- Веднага след пускане или спиране на климатизатора, може да се чуе свистене. Това е звукът на замразяването, протичащо в климатизатора. Това е нормално.

- Понякога, в началото или в края на режим за охлаждане/отопление, климатизаторът прищраква. Това е шум от триенето на предния панел и другите отделения поради разширяване и свиване, резултат от промяна на температурата. Това е нормално.
- Оборотите на вентилатора се променят, дори когато настройката не се променя. Климатикът автоматично и постепенно увеличава оборотите на вентилатора от ниски обороти до зададените обороти, така че да не вдухва студен въздух в началото на процеса на затопляне. Освен това, той намалява оборотите на вентилатора, за да предпази двигателя на вентилатора, когато температурата на отработения въздух или оборотите на вентилатора станат прекомерно високи.

## 7. Монтаж, преместване и проверка

### Относно мястото за монтаж

Посъветвайте се с търговеца за подробности относно монтажа и преместването на уреда.

#### ⚠ Внимание:

- **Никога не монтирайте климатизатора там, където съществува риск от изтичане на възпламеним газ. Ако газът изтече и се натрупа около модула, може да се предизвика експлозия.**
- **Никога не монтирайте климатизатора на място:**
  - където има много машинно масло
  - близо до морски и плажни зони, където въздухът е солен.
  - където влажността е висока
  - където има горещи извори в близост
  - където има серен двуокис
  - където има високочестотна металообработваща апаратура (високочестотен заваръчен агрегат и т.н.)
  - където често се използва киселинен разтвор
  - където се използват специални спрейове
- **Монтирайте вътрешния модул хоризонтално. В противен случай може да се предизвика теч на вода.**
- **Вземете достатъчни мерки срещу шума, когато монтирате климатизаторите в болници или в обществени сгради.**

Ако климатизаторът се използва при едно от гореспоменатите условия, може да се очаква чест експлоатационен отказ. Препоръчително е да се избягва монтаж на такъв тип места.

За повече подробности се посъветвайте с търговеца.

### Относно електромонтажа

#### ⚠ Внимание:

- Електромонтажът трябва да се извърши от електроинженер в съответствие с [технически стандарт за спазване при електромонтаж], [правила за вътрешно окабеляване] и инструкциите за монтаж от ръководството с ползване на изключващи вериги. Използването на други продукти със захранващия източник може да доведе до изгаряне на прекъсвачи и предпазители.
- Никога не свързвайте заземяващия проводник с газова тръба, тръба за вода, гръмоотвод или заземяващ телефонен проводник. За подробности се посъветвайте с търговеца.
- За някои типове места за монтаж монтирането на прекъсвач за утечка в земята е задължително. За подробности се посъветвайте с търговеца.

### Относно монтажа при преместване

- Когато сваляте и монтирате отново климатизатора при разширяване на вашия дом, преустройство или преместване се посъветвайте предварително с търговеца, за да установите каква е стойността на професионалния технически труд, необходим за преместване на уреда.

#### ⚠ Внимание:

- Когато местите или монтирате ново климатизатора, се посъветвайте с търговеца. Неправилен монтаж може да доведе до токов удар, пожар и т.н.

### Относно шума

- При монтаж изберете място, което може да издържи теглото на климатизатора и където шумът и вибрациите могат да се намалят
- Изберете място, където топлият или студен въздух и шумът от външния изходен въздушен отвор на климатизатора няма да притесняват съседите.
- Ако предмет се постави в близост до външния изходен въздушен отвор на климатизатора, това може да доведе до намалена функционалност и повишен шум. Не поставяйте никакви препятствия в близост до изходящия въздушен отвор.
- Ако климатизаторът дава необичаен шум, се посъветвайте с търговеца.

### Поддръжка и инспекция

- Ако климатизаторът се ползва през няколко сезона, вътрешността му може да се замърси и да се намали функционалността му. В зависимост от условията на ползване, могат да се натрупат неприятни миризми, а отводняването да се повреди поради прах, мръсотия и т.н.

## 8. Спецификации

### Серия PEFY-W-VMA(L)-A

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Захранващ източник		~220-240 V 50Hz				
Капацитет на охлаждане*1 / Капацитет на отопление*1	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Размер Височина / Ширина / Дълбочина	мм	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Нетно тегло	кг	22(21)	22(21)	22(21)	26(25)	30(29)
Вентилатор	Сила на въздушния поток (Ниска-Средна-Висока)	м³/мин	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0
	Външно статично налягане	Pa	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>
Звуково ниво (Ниско-Средно-Високо)*5	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Филтър		Стандартен филтър				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Захранващ източник		~220-240 V 50Hz				
Капацитет на охлаждане*1 / Капацитет на отопление*1	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Размер Височина / Ширина / Дълбочина	мм	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Нетно тегло	кг	30(29)	30(29)	30(29)	37(36)	38(37)
Вентилатор	Сила на въздушния поток (Ниска-Средна-Висока)	м³/мин	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0
	Външно статично налягане	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Звуково ниво (Ниско-Средно-Високо)*5	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Филтър		Стандартен филтър				

### Серия PEFY-W-VMA2-A

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Захранващ източник		~220-240 V 50Hz				
Капацитет на охлаждане*1 / Капацитет на отопление*1	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Размер Височина / Ширина / Дълбочина	мм	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Нетно тегло	кг	30	30	30	30	42
Вентилатор	Сила на въздушния поток (Ниска-Средна-Висока)	м³/мин	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
	Външно статично налягане	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Звуково ниво (Ниско-Средно-Високо)*5	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Филтър		Стандартен филтър				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Захранващ източник		~220-240 V 50Hz				
Капацитет на охлаждане*1 / Капацитет на отопление*1	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Размер Височина / Ширина / Дълбочина	мм	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Нетно тегло	кг	42	42	42	42	42
Вентилатор	Сила на въздушния поток (Ниска-Средна-Висока)	м³/мин	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
	Външно статично налягане	Pa	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Звуково ниво (Ниско-Средно-Високо)*5	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Филтър		Стандартен филтър				

Бележки: \* Работна температура на вътрешния модул.  
Режим на охлаждане: 15 °C WB – 24 °C WB  
Режим на отопление: 15 °C DB – 27 °C DB

\*1 Капацитетът на охлаждане/отопление посочва максималната стойност на работа при следното условие.

<Охлаждане> Отвътре: 27 °C DB/19 °C WB Отвън: 35 °C DB  
<Отопление> Отвътре: 20 °C DB Отвън: 7 °C DB/6 °C WB

\*2 Външното статично налягане е зададено на 35 Pa като фабрична настройка.

\*3 Външното статично налягане е зададено на 40 Pa като фабрична настройка.

\*4 Външното статично налягане е зададено на 50 Pa като фабрична настройка.

\*5 Данните за работния шум са получени в шумоизолирано помещение.

**Product Information**

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P <sub>rated,h</sub>	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охлажденна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydatność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitã tat-ikessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jããhdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapiset
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chladienia	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Kølelydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	



Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρά βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A\*, PEFY-W25VMA-A\*, PEFY-W32VMA-A\*, PEFY-W40VMA-A\*, PEFY-W50VMA-A\*, PEFY-W63VMA-A\*, PEFY-W71VMA-A\*, PEFY-W80VMA-A\*, PEFY-W100VMA-A\*, PEFY-W125VMA-A\*, PEFY-W20VMAL-A\*, PEFY-W25VMAL-A\*, PEFY-W32VMAL-A\*, PEFY-W40VMAL-A\*, PEFY-W50VMAL-A\*, PEFY-W63VMAL-A\*, PEFY-W71VMAL-A\*, PEFY-W80VMAL-A\*, PEFY-W100VMAL-A\*, PEFY-W125VMAL-A\*, PEFY-W20VMA2-A\*, PEFY-W25VMA2-A\*, PEFY-W32VMA2-A\*, PEFY-W40VMA2-A\*, PEFY-W50VMA2-A\*, PEFY-W63VMA2-A\*, PEFY-W71VMA2-A\*, PEFY-W80VMA2-A\*, PEFY-W100VMA2-A\*, PEFY-W125VMA2-A\***  
**\* : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie in/ali zastrupitev.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőkörző szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzéstől az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).



---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN